



EUROPEAN MEDICINES AGENCY
SCIENCE MEDICINES HEALTH

1° febbraio 2023
EMA/59254/2023
Agenzia europea per i medicinali

Lingue su questo sito web

L’Agenzia europea per i medicinali (EMA) rende disponibili su questo sito web le informazioni più importanti sui medicinali e sul suo lavoro in tutte le lingue ufficiali dell’Unione europea (UE). Questa politica linguistica è in linea con l’impegno dell’EMA di fornire informazioni imparziali ai pazienti, agli operatori sanitari e a tutti i cittadini dell’Unione europea (UE) sui medicinali che valuta. Questo impegno è il fulcro della missione di sanità pubblica dell’EMA.

La **lingua di lavoro** ufficiale dell’EMA è l’inglese. Pertanto, l’Agenzia svolge la propria attività in inglese e mette a disposizione tutti i suoi contenuti in tale lingua.

L’EMA rende inoltre disponibili le informazioni di maggiore impatto e pertinenza per ogni categoria di pubblico in [tutte le lingue ufficiali dell’Unione europea \(UE\)](#). Tra queste rientrano:

- informazioni relative alla tutela della salute pubblica, quali sintesi dei medicinali che l’EMA valuta;
- informazioni generali sul lavoro e sulle attività dell’EMA, comprese le domande più frequenti;
- sottotitoli o voci fuori campo dei suoi video e di altro materiale audiovisivo disponibili tramite questo sito web e il suo [canale YouTube](#).

I cittadini dell’UE possono inoltre interagire con l’EMA in qualsiasi lingua ufficiale dell’UE nell’ambito di quesiti e consultazioni pubbliche.

Politica linguistica dell’EMA

La **politica linguistica** dell’EMA illustra le modalità con cui l’Agenzia utilizza l’inglese e le altre lingue ufficiali dell’UE.

La politica spiega come l’EMA, nelle sue decisioni relative alla **traduzione**, consideri l’impatto e la pertinenza per le parti interessate e la protezione

della salute pubblica. Dà priorità alle informazioni destinate ai pazienti e agli operatori sanitari.

Talvolta l'EMA rende disponibili le informazioni in inglese prima che in altre lingue dell'UE, mentre la traduzione è in corso. Ciò avviene, se necessario, per evitare ritardi nella pubblicazione delle informazioni.

Su questo sito web, l'EMA mette a disposizione le informazioni tecniche, destinate prevalentemente all'**industria farmaceutica**, in inglese.

Quest'ultima è la lingua di lavoro di questo settore in tutto il mondo. È anche la lingua in cui la terminologia standard è disponibile e utilizzata a livello internazionale, anche da autorità internazionali quali l'[Organizzazione mondiale della sanità \(OMS\)](#) e la [Direzione europea per la qualità dei medicinali \(DEQM\)](#) del Consiglio d'Europa.

In questo contesto, l'Agenzia utilizza l'inglese per ridurre il rischio di malintesi, ambiguità ed errori che potenzialmente la traduzione potrebbe introdurre.

Informazioni sui medicinali che l'EMA valuta

L'EMA mette a disposizione le informazioni relative alle sue valutazioni scientifiche dei **singoli medicinali** in tutte le lingue ufficiali dell'UE:

- sintesi dei **medicinali umani autorizzati**, che spiegano cos'è il medicinale e perché è stato autorizzato;
- domande e risposte sui **medicinali ai quali è stata negata l'autorizzazione**, che illustrano perché il medicinale non era adatto per l'autorizzazione;
- domande e risposte sulle **domande ritirate**, che illustrano perché una ditta ha ritirato la domanda di autorizzazione di un medicinale;
- **informazioni sul medicinale** per i medicinali autorizzati, che comprendono il foglio illustrativo per i pazienti e i proprietari di animali domestici;
- informazioni sulle **principali revisioni dei medicinali** (note come deferimenti), che illustrano le raccomandazioni dell'EMA su determinate questioni, tra cui i timori per la sicurezza.

Per maggiori informazioni

- [Cosa pubblichiamo sui medicinali e quando](#)

Informazioni sul lavoro e sulle attività dell'EMA

L'EMA pubblica informazioni generali su cosa fa, come agisce, sulle sue responsabilità e sui suoi collaboratori in tutte le lingue ufficiali dell'UE

- Che cosa facciamo
- Autorizzazione dei medicinali
- In che modo l'EMA valuta i medicinali per uso umano
- Chi siamo
- Consiglio di amministrazione
- Come lavoriamo
- La rete europea di regolamentazione dei medicinali
- Gestione degli interessi concorrenti
- Domande più frequenti (FAQ)
- Opuscoli su argomenti quali la segnalazione di sospetti effetti indesiderati dei medicinali

Interazione con l'EMA

I cittadini dell'UE possono [rivolgere una domanda all'Agenzia europea per i medicinali](#) su questo sito web in qualsiasi lingua ufficiale dell'UE. L'EMA risponderà nella stessa lingua.

L'Agenzia accetta contributi alle **consultazioni pubbliche** in qualsiasi lingua ufficiale dell'UE.

Ove possibile, l'EMA rende disponibili i documenti della consultazione pubblica nelle lingue ufficiali dell'UE.

Per maggiori informazioni

- [Inviare una domanda all'Agenzia europea per i medicinali](#)
- [Consultazioni aperte](#)

Contenuti correlati

- [Chi siamo](#)
- [Domande più frequenti](#)

Collegamenti esterni

- [Mediatore europeo: *The use of official EU languages when communicating with the public - Practical recommendations for the EU administration*](#) (L'uso delle lingue ufficiali dell'UE nelle comunicazioni con il pubblico – Raccomandazioni pratiche per l'amministrazione dell'UE)